



KONKURS 'SPRAWDŹ SWÓJ POLSKI'

Dziękujemy naszym czytelnikom za wzięcie udziału w konkursie językowym „Sprawdź swój polski” z nr. 7/2004. Spośród nadesłanych tłumaczeń tekstu konkursowego

zespół redakcyjny wybrał dwa najlepsze: prace pani **Janiny Pietruszko** z Bałtyjska (**I miejsce**) i pani **Marii Szyngariowej** z Kaliningradu (**II miejsce**).

Po nagrody prosimy zgłaszać się pod adresem redakcji.

GRATULUJEMY!

Niżej – rozwiązanie konkursu – przetłumaczony tekst z języka rosyjskiego.

Ten, kto rano pije kawę, nigdy się nie męczy

Taka niewymyślna reklama zdobiła ściany wielu bloków z piętnaście lat temu. A kawy w sprzedaży nie było.

Dziś kawa w Rosji – to drugi co do popularności napój po herbacie. Pije ją 83 procent Rosjan. Przy czym przytłaczająca większość pije kawę rozpuszczalną.

Co roku w Rosji wypija się około dwóch miliardów filiżanek kawy. Wielu popija ją kilka razy dziennie. Zaczynają przy śniadaniu. Z reguły, do południa zdążają łyknąć jeszcze kilka filiżaneczek. Więc na herbatę zostaje czas tylko przy kolacji i później. Taki podział jest związany z ustaloną opinią, że dzięki kofeinie ten napój orzeźwia, a herbata – nie. W rzeczywistości herbata wykazuje niemniej pobudzające działanie, ponieważ też zawiera kofeinę...

A oto przyspiewka o kawie, którą przysłała do nas pani **J. Pietruszko**. Tak śpiewała jej babcia:

Hopa-hopa, nie chcę chłopa
Wolę pana, choć gałgana,
Bo u pana kawa z rana,
A u chłopa barszcza grupa...

Gratulacje z okazji ślubu oraz najlepsze życzenia na nową drogę życia przekazuje redakcja „Głosu znad Pregoly” Helenie Rogaczykowej i jej mężowi Jurijowi!



Bądźcie dla siebie
i ziarnem pieprzu, i szczyptą soli,
i tym co cieszy, i tym co boli.
Trwajcie razem
gdy młodość w rozkwicie
i gdy ku jesieni
swe kroki
skieruje życie.

GORZKO!!!

Humor! Humor!

Prezydent USA spotkał się z prezydentem Rosji. Rozmawiają na temat zarobków.

- W USA robotnik zarabia 1.300\$ a na życie starcza mu 150\$...
- A co z resztą?
- To nas nie obchodzi. A u was?
- U nas robotnik zarabia 5000 rubli a na żywność wydaje 10.000.
- A skąd bierze resztę?
- O, to nas nie obchodzi...

Leci Amerykanin rosyjskimi liniami lotniczymi.

Podchodzi do niego miła stewardessa i pyta:

- Życzy pan sobie obiad ?
- A jaki jest wybór ?
- Tak lub nie.



“ГОЛОС С ПРЕГОЛИ” – ежемесячная газета Общества Польской культуры Калининградской области. Учредитель и издатель – Общество Польской культуры Калининграда. Печатается в соответствии со ст.12 “Закона о средствах массовой информации” РФ.
M. Ławrynowicz – redaktor naczelny

Zespół redakcyjny: W. Wasiliew, A. Ławrynowicz, M. Szczepaniak, Kl. Ławrynowicz, D. Szczęsna

Adres Redakcji: 236039, Kaliningrad, ul. B.Chmielnickiego, 46/6. Tel.(0112)442000, 443787, e-mail: kaz@lavr.koenig.ru.

Adres w Internecie - <http://www.glos-znad-pregoly.org>

Druk: Państwowe przedsiębiorstwo „Kaliningradzkaja tipografia” 236000, Kaliningrad, pr. Mira, 5. Nakład 500 egz.

Redakcja dziękuje za okazywane wsparcie fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie”. Zamówienie 806.

Redakcja nie zwraca tekstów nie zamówionych oraz zastrzega sobie prawo do ich redagowania i skracania.